



GlobalVoice

2-3 | 08 | 2008

The Official Newspaper of the XVII International AIDS Conference, 3-8 August 2008
El periódico oficial de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, 3-8 de agosto 2008

LA VOZ GLOBAL



Welcome to AIDS 2008!

AIDS 2008 opens its doors to knowledge, sharing ideas and strategies to accomplish the common goal: Universal Action Now!

This week Mexico will be the bridge between Latin America and the world in response to AIDS. Luis Soto Ramírez, MD, and AIDS 2008 Co-Chair, considers that Latin America has multiple HIV related problems, all of which converge in Mexico. "In Mexico, as in the great majority of countries in the region except for the Caribbean, we have a concentrated epidemic". HIV is concentrated in stigmatized populations, which includes sex trade workers and men who have sex with men; moreover, the regional AIDS response

comes across the same problems, such as: limited access to medication and timid prevention campaigns.

The International community gathers in Mexico City only two years before the time set to carry out the UNGASS commitment of universal access to HIV prevention, treatment, care and support; for people living with HIV, the international community gathers in Mexico City to discuss the common efforts to reach the set goals.

New and already existing preventive strategies, along with those to be developed

over the years to come, will be discussed in this conference. "While we toil in the search for a microbicide or a vaccine, while we advise people to use condoms or prevent injection drug users from sharing needles, we also have antiretroviral therapy as a strategy, which is an ongoing opportunity", said Pedro Cahn, MD, International AIDS Society President, as he talked medication as a potential preventive strategy, a key issue to be discussed at AIDS 2008.

This is a conference with plenty of perspectives and of the will to achieve universal action.

SUNDAY / DOMINGO

Opening Session

The XVII International AIDS Conference with the theme: *Universal Action Now!*, will start on Sunday, August 3rd. The ceremony will be led by the President of Mexico, Felipe Calderón, who will be escorted by UN Secretary-General, Ban Ki-moon; the World Health Organization's Director-General Margaret Chan; UNAIDS Executive Director, Peter Piot; the Vice President of Spain, María Teresa Fernández, and the Prime Minister of Saint Kitts and Nevis, Denzil Douglas —among many others. The message of a 12-year-old Honduran girl who has worked with the HIV/AIDS epidemic since she was 9, will be heard.

19:00 hrs at Auditorio Nacional

¡Bienvenidos a AIDS 2008!

AIDS 2008 abre sus puertas al conocimiento, el intercambio de ideas y estrategias para lograr el objetivo común: Acción universal ¡Ya!

México será durante esta semana el puente entre Latinoamérica y el mundo en la respuesta al SIDA. Para el Dr. Luis Soto Ramírez, Co-Presidente de AIDS 2008, Latinoamérica tiene múltiples problemas de VIH que encuentran en México un punto de convergencia. "En México tenemos una epidemia concentrada como en la mayoría de los países de la región, salvo el Caribe". El VIH está focalizado en poblaciones estigmatizadas, como las trabajadoras sexuales y los hombres que tienen sexo con hombres, y la respuesta regional se topa con problemas

comunes como el acceso limitado a los medicamentos y campañas de prevención tímidas.

A dos años de llegar a la fecha fijada para cumplir con los compromisos de UNGASS de lograr el acceso universal a la prevención, el tratamiento, el cuidado y el apoyo a las personas con VIH, la comunidad internacional se reúne en la ciudad de México para hablar de los esfuerzos comunes para alcanzar las metas acordadas.

En la conferencia se discutirá sobre las nuevas estrategias para prevenir la infección, unidas a las que ya existen y a las que aún tardarán

varios años. "Mientras peleamos por un microbicida o una vacuna, mientras seguimos insistiendo en el uso del condón o instamos a las personas que usan drogas a no compartir sus instrumentos de inyección, también tenemos la estrategia de la terapia antirretroviral como una posibilidad en marcha", dice el Dr. Pedro Cahn, Presidente de la Sociedad Internacional de SIDA, al hablar de los medicamentos como potenciales métodos preventivos, uno de los temas claves que se discutirán en AIDS 2008.

Una conferencia llena de expectativas y de voluntades para conseguir acciones universales.

Ceremonia de apertura

La XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, con el tema *Acción Universal, ¡Ya!*, iniciará el domingo 3 de agosto con una ceremonia encabezada por el presidente de México Felipe Calderón, quien será acompañado, por el secretario general de la ONU, Ban Ki-moon; la directora general de la OMS, Margaret Chan; el director ejecutivo de ONUSIDA, Peter Piot; la vicepresidenta de España, María Teresa Fernández, y el primer ministro de San Cristóbal y Nieves, Denzil Douglas. Además hablará Keren González, una niña hondureña de 12 años quien ha trabajado en el tema de VIH/SIDA desde los 9.

19:00 hrs en el Auditorio Nacional

Sponsor of the
Official Newspaper of AIDS 2008

Patrocinador del
periódico oficial de AIDS 2008

En **Pfizer** reafirmamos nuestro compromiso con la investigación y la innovación para que el **VIH/SIDA** sean temas del pasado.



Trabajando juntos por un mundo más saludable

De un vistazo

At-a-Glance

PREVENTION/PREVENCIÓN



Ricardo Ramírez Arriola

Circumcision and HIV: new findings

One of the most discussed aspects about HIV prevention is the role that male circumcision plays to avoid transmission. New research suggests that the positive effects of MC could substantially increase in circumcised men. Even though this research –which will be presented throughout AIDS 2008–, supports the reduction of HIV infection between heterosexual men, it doesn't mean that it is as beneficial for their sexual partners. Also the risk of being exposed to other viruses, such as the Human papillomavirus, is smaller for women whose sexual partners are circumcised.

Circuncisión y VIH, nuevos hallazgos

Uno de los aspectos más discutidos en la prevención del VIH es el papel de la circuncisión. Un nuevo estudio sugiere que el efecto protector pudiera aumentar con el tiempo en los hombres con circuncisión. Si bien estas investigaciones —que serán presentadas en AIDS 2008— apoyan la tesis de la reducción del riesgo entre los hombres heterosexuales, este efecto no necesariamente es igual de benéfico en sus compañeras sexuales. Sin embargo el riesgo de contraer otras infecciones como el virus de papiloma humano sí es menor en mujeres cuyos compañeros sexuales están circuncidados.

POLICY/POLÍTICA

Criminalizing the Transmission of HIV Does Not Reduce the Impact of AIDS

In a desire to enact laws that reduce HIV transmission some nations have statutes that force people to inform others of their status and have turned HIV transmission a crime, including mother-to-child transmission cases—as in some African countries today. However, there's no evidence of any of these laws actually reducing the risk of HIV infection. It seems that these accusations are focused on people who are already being discriminated against—as reported by several human rights groups, which are asking UNAIDS and other global agencies to intervene.

Criminalizar la transmisión no reduce el impacto del SIDA

En un afán de promulgar leyes que disminuyan la transmisión del VIH, algunas naciones tienen estatutos que obligan a informar sobre el estado serológico de las personas y han vuelto un crimen la transmisión del VIH, incluso en el caso de mujeres embarazadas a sus bebés, como ocurre en algunos países de África. Sin embargo no existe evidencia alguna que suponga una disminución en la transmisión del VIH como consecuencia de estas leyes. Por el contrario, parece ser que las acusaciones se centran en personas que ya son discriminadas, como lo informan varios grupos de derechos humanos que buscan la intervención del ONUSIDA y otras agencias mundiales en este problema.

TREATMENTS/TRATAMIENTOS

Can ARV's cause heart attacks?

According to several studies that have found different results regarding this matter, the differences in population could have an important impact on the number of people living with HIV who suffer a heart attack. Initially, some nucleoside analogical medicines were considered capable of causing vasculitis, but other researchers haven't been able to confirm this. One of the possibilities may rest in factors such as the studied population and the duration of the research.

¿Los ARV pueden provocar infartos?

Las diferencias poblacionales podrían tener un efecto importante en el riesgo de infartos al miocardio en personas que viven con VIH, de acuerdo con varios estudios que han obtenido resultados diferentes al respecto. Aunque inicialmente se consideró que algunos fármacos análogos de nucleósidos pudieran provocar inflamación vascular, otras investigaciones no han logrado confirmar que así sea. Una de las posibles respuestas pudiera encontrarse en factores como la población estudiada y la duración de las investigaciones.

COMMUNITY/COMUNIDAD

Sexual Abuse and HIV Transmission

New research indicates that female injection drug users who were arrested in the United States apparently were sexually abused. According to research which will be presented in AIDS 2008, almost a third of the women involved in the study said to have had sexual intercourse with policemen in either a forced or consensual way. This increases the risk of transmission broadly, for only 53 percent of these women reported using condoms. However, the research has been put together without taking into consideration the risk of HIV transmission due to injection drug users sharing needles.

Abuso sexual y transmisión del VIH

Un nuevo estudio ha puesto de manifiesto el acoso sexual al que se ven sometidas mujeres usuarias de drogas inyectables cuando son arrestadas en Estados Unidos. De acuerdo con una que será presentada en AIDS 2008 investigación, cerca de una tercera parte de las mujeres participantes dijeron haber tenido relaciones sexuales con policías, ya sea de manera forzada o consensual. De todas ellas, sólo 53 por ciento usó preservativo, con lo cual el riesgo de transmitir el VIH se incrementa ampliamente. Lo anterior sin tener en cuenta el riesgo intrínseco por el uso de drogas inyectables con agujas compartidas.



Ricardo Ramírez Arriola

BASIC SCIENCE/CIENCIA BÁSICA

ARV causes secondary brain damage

Cells called neurons don't generally reproduce themselves, so a nucleoside analogical antiretroviral shouldn't have a negative effect on them. However, the number of neurocognitive illnesses among some people living with HIV, who take medication to control the infection, is still high. Neurons have enormous energetic needs and the ones controlling this part of the metabolism are known as mitochondria, which would be affected by an antiretroviral therapy, for they are continually reproducing themselves.

ARV provocan daños cerebrales colaterales

Las células llamadas neuronas por lo general no se reproducen, por lo cual un antirretroviral análogo de nucleósido no debería tener un efecto negativo en ellas; sin embargo la incidencia de enfermedades neuro cognitivas en algunas personas que viven con VIH y que usan medicamentos para controlar la infección es alta. Las neuronas tienen grandes necesidades energéticas y quien controla esta parte del metabolismo celular son las mitocondrias que sí se reproducen y por lo tanto pudieran ser afectadas por una terapia antirretroviral.



Ricardo Ramírez Arriola

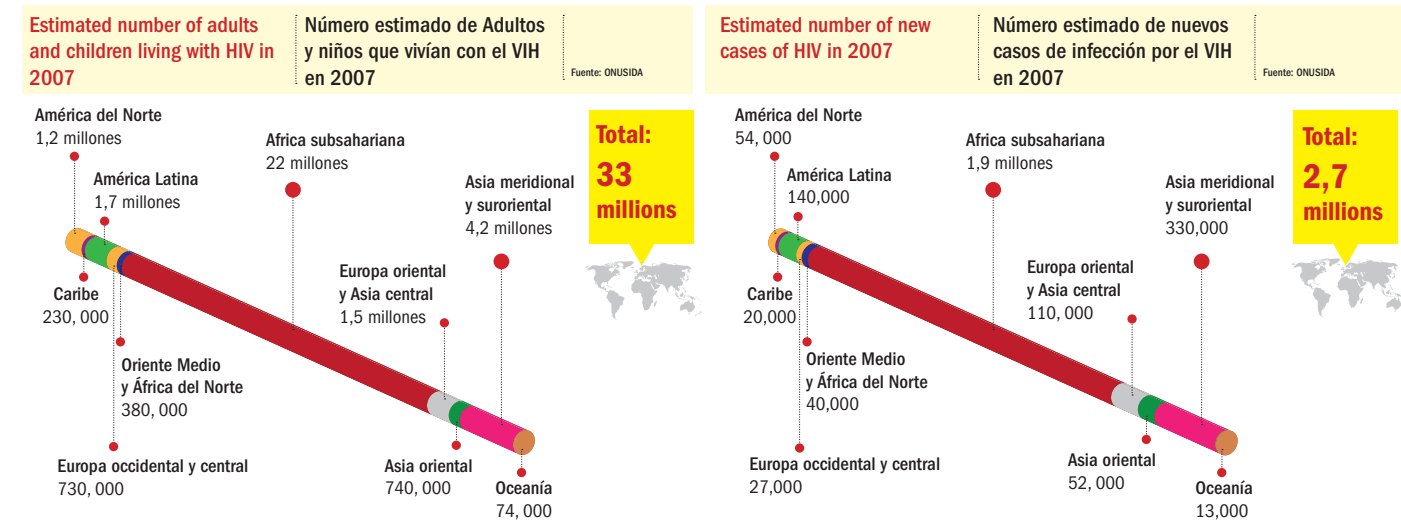
Pandemics Recount

According to UNAIDS only 31 percent of people living with HIV received their medication in 2007

On the eve of the XVII International AIDS Conference, UNAIDS launched a new edition of its annual 2007 report on the impact of HIV/AIDS throughout the world. According to the document, last year there were 33 million reported cases of people living with HIV around the world; around 15.4 million of them are women. In the region of Sub-Saharan Africa, where 61 percent of the people living with AIDS are female, the numbers are always rising; while in the Caribbean women represent 43 percent of adults living with the virus.

Around the world, there are approximately 2.5 million children living with HIV. In many regions, HIV infections caused are concentrated in young people, between 15 and 24 years of age.

As for treatment, in spite of the number of people on retroviral therapy in middle and low income countries, it rose to 950,000 in 2007, in that same year there were 2.5 million deaths caused by new infections, which means that for every two people with medical treatment, five more contract the virus.



AIDS 2008

IN NUMBERS/EN NÚMEROS

If talking about HIV/AIDS is not easy, it is a lot more difficult to do it globally. Since 1985, the International AIDS Conference has become the most important forum in the world to discuss the subject, which presents enormous challenges for the planning of logistics, and communications. With its more than 20 thousand participants—scientists, politicians, activists, journalists, members of civil organizations and visitors—AIDS 2008 won't be an exception.

	AIDS 2006	AIDS 2008 (estimated)
Participants	26,341	22,000+
Represented Countries	187	175+
Media	2,428	2,000
Volunteers	3000	1750
Resumes Sent	13,112	10,500+
Resumes Accepted		9,789
Oral	364	371
Poster (discussion)	199	223
Poster (exhibition)	3,815	4,378
For CD-ROM Only	5,411	2,742
Scholarships Assigned	2,280	1,300

AIDS2008, more numbers...

Young Delegates (under 26) **1,000**
Global Village visitors (from Mexico City) **9,000**
Number of sessions, meetings and activities throughout the week **500+**
Satellite Meetings **156**
Affiliated Events **26**
Press Conferences **80**

Note: All these numbers are estimated figures. The final data will be released at the end of the conference.

Recuento de la epidemia

Según el ONUSIDA sólo 31 por ciento de las personas con VIH recibieron tratamiento durante 2007

En vísperas de la XVII Conferencia Internacional sobre el SIDA, el ONUSIDA presentó una nueva edición de su informe anual 2007 sobre el impacto del VIH/SIDA en el mundo. De acuerdo con el documento, el año pasado había 33 millones de personas viviendo con VIH/SIDA en el mundo. De ellas, alrededor de 15.4 millones son mujeres. Esta proporción aumenta en el África Sub-Sahariana, donde 61 por ciento de quienes viven con VIH son del sexo femenino, mientras en el Caribe ellas representan el 43 por ciento de los adultos que viven con el virus.

Hay aproximadamente 2.5 millones de niños viviendo con VIH en todo el planeta. En muchas regiones, las infecciones por VIH están concentradas en gente joven de entre 15 y 24 años.

En cuanto al tratamiento, a pesar de que el número de personas que están bajo terapia antirretroviral en países de ingreso medio y bajo creció en 950,000 en 2007, en el mismo año se produjeron 2.5 millones de nuevas infecciones, esto significa que por cada dos personas que reciben tratamiento en el mundo, cinco más adquieren el virus.

Keren Dunaway: A Childhood full of Dreams

Keren Dunaway: Una niñez llena de sueños

My name is Keren, I'm 12 years old and I come from Honduras. I know that I have had HIV since I was a very small girl. My mom and dad also live with HIV.



Cortés Rosa González

In the beginning I didn't understand what HIV was, but now that I have grown I realize it is not a simple thing: people look at us and treat us in unusual ways; they singled me out in school when I was a little girl, but the love of my family has always been a protection against those types of attitudes in people.

I also realize that I always have to see the doctor and have to take pills everyday. I want the people to see something more than just a girl living with HIV, I want them to see me as a normal girl, who studies and is full of dreams. I want to be a singer, and I study very hard to make that dream come true.

This conference is an opportunity for children and young people living with HIV to receive the attention we deserve, and to tell the world we are here and we want to have a life in the future. We want to say no to discrimination, to also ask for your support and not to have you look at us—children who are spokespeople for HIV—as little grown-ups, because we are still boys and girls with our own interests.

My advice for children and young people living with HIV is to never lose hope and do their best to achieve their dreams.

Me llamo Keren y tengo 12 años. Soy de Honduras, me di cuenta que tengo VIH desde muy pequeña. Mi papá y mi mamá también viven con VIH.

Al principio no comprendía que era el VIH, pero ahora que estoy grande veo que no es sencillo, ya que la gente nos ve diferente y nos trata diferente. Cuando era más pequeña me discriminaban en la escuela, pero el amor de mi familia me ha protegido siempre contra esas actitudes de la gente.

También me doy cuenta que tengo que ir al doctor siempre y tomar medicinas todos los días. Quiero que la gente me vea más allá de una niña que vive con VIH, quiero que me vean como una niña normal, que estudia y que tiene muchos sueños. Quiero ser cantante y estoy estudiando mucho para lograr ese sueño.

Esta conferencia es una oportunidad para que el VIH en niños y en jóvenes reciba la atención que merece; estamos aquí y queremos hacer una vida en el futuro. Queremos decir no a la discriminación, pedir que nos apoyen, y que a los niños y niñas que hacemos el trabajo público en VIH que no nos miren como adultos pequeños, pues seguimos siendo niños y niñas con otros intereses.

A los niños y jóvenes con VIH les digo mantengan la fe y pongan de su parte para lograr sus sueños.

AIDS 2008, más números...

Delegados jóvenes (menores de 26 años) **1,000**
Visitantes a la Aldea Global provenientes De la Ciudad de México **9,000**
Número de sesiones, reuniones y actividades durante la semana **500+**
Reuniones satélites **156**
Eventos afiliados **26**
Conferencias de prensa **80**

Nota: En todos los casos se trata de estimaciones, los números finales serán dados a conocer al final de la conferencia.

NotasyDatos

Notes&Resources

Opening Session Speakers and Logistics

The AIDS 2008 Opening Session will take place on Sunday, 3 August, at Auditorio Nacional. Beginning at 19:00, a variety of international speakers, dignitaries and artists will welcome delegates. Speakers include, but are not limited to: Mexican President Felipe Calderón and other heads and former heads of government; UN Secretary-General Ban Ki-moon; UNAIDS Executive Director Peter Piot; WHO Director-General Margaret Chan; PLHIV leader Mony Pen; and youth leader Keren Dunaway-Gonzalez. Doors open at 17:00 and entertainment begins at 18:00.

Security

Security will be very tight. Please note:

- * Only registered conference participants can attend and you must show your conference badge to enter the site.
- * Those who have not received their badge through the post must go to the registration area at Centro Banamex beforehand to pick it up.
- * In addition to your delegate badge, you will need to show your passport to enter the Auditorio Nacional. Mexican citizens should bring either their "Credencial de Elector" or their passport. With the exception of Mexican nationals, national ID cards are not an acceptable form of photo ID.
- * Arrive early as seats are limited and the security queues will likely get longer as the 19:00 start time approaches.

- * No bags will be allowed inside. If you bring a bag (including the delegate bag) it will be searched and scanned then deposited in the lobby until you leave. So avoid bringing a bag!

Getting to the Auditorio Nacional

The Auditorio Nacional is located at Paseo de la Reforma #50, near the Polanco area of Mexico City, adjacent to the Bosque de Chapultepec (a 25-45 minute taxi ride from Centro Banamex, depending on traffic). Buses will run from Centro Banamex to the Opening Session. Bus service will begin at 17:00. There are no buses from hotels to the Opening Session. However, delegates may make use of taxis or public transportation. Kindly check estimated travel times and the location of your nearest subway station with your

hotel concierge. The Auditorio subway station is directly in front of the Auditorio Nacional.

Interpretation

Simultaneous interpretation into Chinese, French, Russian and Spanish will be provided. Interpretation receivers will be available on site.

Live Feed at the Centro Banamex and Global Village

As an alternative to attending the Opening Session in person, delegates are invited to view it via live video feed. The original language broadcast will be available in Session Room (SR) 1, the French interpretation in the Overflow Area (Level 2, next to the Media Centre) and the Spanish interpretation in the Global Village.

Sesión de Apertura: Oradores y logística

La Sesión de Apertura de AIDS 2008 tendrá lugar el domingo 3 de agosto en el Auditorio Nacional. La misma comenzará a las 19:00, y contará con una variedad de oradores, dignatarios y artistas internacionales que le darán la bienvenida a los delegados. Los oradores incluirán al Presidente de la República Mexicana, Felipe Calderón, y otros jefes de gobierno actuales y pasados; el Secretario General de la ONU, Ban Ki-moon; El Director Ejecutivo del ONUSIDA, Peter Piot; la Directora General de la OMS, Margaret Chan; la líder PVVS Mony Pen; y la joven líder Keren Dunaway-Gonzalez. Las puertas se abrirán a las 17:00 y el entretenimiento previo a la ceremonia comenzará a las 18:00.

Seguridad

La seguridad será muy estricta. Por favor tenga en cuenta que:

- * Solamente los participantes que se hayan inscrito en la conferencia podrán asistir y deberán mostrar su credencial para poder entrar.
- * Aquellos que no hayan recibido la credencial a través del correo postal deberán acercarse al área de registro del Centro Banamex y retirarla antes de asistir a la Sesión de Apertura.
- * Además de su credencial de delegado, deberá mostrar su pasaporte para ingresar al Auditorio Nacional. Los ciudadanos mexicanos podrán presentar su "Credencial de Elector" o su pasaporte. Exceptuando el caso de los mexicanos, los documentos de identificación nacionales no serán aceptados.
- * Es recomendable llegar temprano ya que el cupo de asientos es limitado y las filas para los chequeos de seguridad tenderán a volverse más largas a medida que se acerque el horario de comienzo, las 19:00.

- * No se permitirán bolsos dentro de la sede. Si usted trae su bolso (bolso de delegado incluido) se lo revisará y escaneará y luego será retenido en el lobby hasta que usted se retire. ¡Evite los bolsos!

Llegar al Auditorio Nacional

El Auditorio Nacional está ubicado en el Paseo de la Reforma #50, en el área de Polanco de la Ciudad de México, en las adyacencias del Bosque de Chapultepec (un viaje en taxi de 25 a 45 minutos desde el Centro Banamex, dependiendo del tráfico). Los autobuses de la conferencia irán desde el Centro Banamex hasta la Sesión de Apertura. El servicio de autobuses comenzará a las 17:00. No habrá autobuses disponibles desde los hoteles hasta la sesión de Apertura. Sin embargo, los delegados pueden utilizar taxis o el servicio público de transporte. Por favor cheque el tiempo estimado de viaje y la ubicación de la

estación de metro más cercana con el conserje de su hotel. La estación de metro Auditorio queda enfrente del Auditorio Nacional.

Interpretación

Se proveerá de interpretación simultánea en chino, francés, ruso y español. Los equipos para la recepción de la interpretación estarán disponibles in situ.

Contenidos en Vivo en el Centro Banamex y en la Aldea Global

Una manera alternativa para los delegados de observar la Sesión de Apertura, será ver la transmisión en vivo en video. La transmisión en idioma original estará disponible en la Sala 1 de Sesiones, la interpretación al francés en el Área para público excedente (Nivel 2, al lado del Centro de Prensa) y la interpretación en español en la Aldea Global.

Meet with Colleagues from Your Region

Throughout the week, special sessions will offer delegates from six regions of the globe unprecedented opportunities for dialogue and strategizing with their regional colleagues. Encouraging interaction among researchers, clinicians, PLHIV, civil society representatives and political and community leaders, the sessions will allow participants to assess the status of the epidemic in their region and develop targeted action steps.

Follow-up sessions at regional conferences and future international conferences will continue the dialogues and encourage accountability.

Sessions are: Sub-Saharan Africa and Asia-Pacific (Monday); Latin America (Tuesday); Eastern Europe and Central Asia (Wednesday); Middle East and North Africa and the Caribbean (Thursday). Check the programme for times and locations.

Conozca a los colegas de su región

A lo largo de la semana, las sesiones especiales brindarán a los delegados de seis regiones del mundo oportunidades sin precedentes para el diálogo y el planeamiento estratégico con sus colegas regionales. Las sesiones alentarán la interacción entre los investigadores, clínicos, PVVS, los representantes de la sociedad civil y la comunidad política y de liderazgo, y permitirán a los participantes evaluar el estatus de la epidemia en su región y desarrollar pasos para

la acción focalizada. Para alentar la responsabilidad y continuar el diálogo, habrá sesiones de seguimiento en las conferencias regionales y en las futuras conferencias internacionales.

Las sesiones son: África Sub-Sahariana y Asia-Pacífico (Lunes); América Latina (Martes); Europa del Este y Asia Central (Miércoles); Medio Oriente y Norte de África y el Caribe (Jueves). Revise el programa para más información sobre horarios y salones de las sesiones.